

## Le Livre des lettres - գիրք թղթոց

L'Église arménienne conserve sous le nom de Livre des Lettres, գիրք թղթոց, un document exceptionnel. Il s'agit d'un recueil de lettres échangées entre les dirigeants de cette Église (catholikos, théologiens, etc.) et différents dignitaires, tant religieux que politiques, entre le V<sup>e</sup> et le XIII<sup>e</sup> siècles. Il se divise en deux parties.

La première partie de la collection a été compilée, probablement au VII<sup>e</sup> siècle, et la seconde l'a probablement été à l'époque cilicienne (XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècles). Le seul manuscrit complet, copié en Arméno-Cilicie en 1298-1299, est aujourd'hui conservé au couvent de Bzommar sous la cote 431.

Cette exceptionnelle collection a été éditée en 1901 par J. Izmireantz alors que le manuscrit figurait encore comme le n° 1 de la bibliothèque des Antonins à Constantinople. L'état du manuscrit laissait quelques doutes sur certains passages altérés. Une seconde édition a été édition texte du *Livre des Lettres* a été réalisée et publiée en 1994 par Mgr Bogharian à Jérusalem. Enfin, chaque lettre a été éditée, parfois en confrontant le texte du manuscrit 431 avec d'autres copies identifiées par ailleurs sur le nom de chacun des auteurs arméniens dans la *Madenakirk Hayots*. Concernant les traductions, le Père Tallon a étudié et édité une partie des documents du V<sup>e</sup> siècle de la correspondance avec les Grecs, très largement complétée par celle de Nina Garsoïan en annexe de son ouvrage. La première partie de ce précieux recueil est divisée en trois parties :

- Correspondance avec les Grecs ;
- Correspondance avec les Syriens et Perses (Iraniens) ;
- Correspondance avec les Géorgiens.

Nous allons essentiellement examiner les lettres du premier groupe qui sont les plus importante du point de vue de la christologie.

### I- Correspondance avec les Pères Grecs :

*a) choix de traductions (textes compilés dans la seconde partie du traité)*

- Lettre de Macaire évêque de Jérusalem à Yusik
- Lettre (deuxième) de Cyrille évêque d'Alexandrie à Nestorius
- Lettre (première) de Célestin évêque de Rome à Nestorius
- [correspondance (neuf lettres entre Acace de Constantinople et Pierre Mongos d'Alexandrie]

*b) lettres originales*

- Lettre d'Acace évêque de Mélitène à Sahak patriarche des Arméniens
- Réponse de Sahak à Acace
- Lettre d'Acace évêque de Mélitène aux Arméniens
- Lettre de Proclus évêque de Constantinople à Sahak patriarche des Arméniens et à Machtoc'
- Lettre du traducteur Eznik de Koghb écrite de Constantinople au bienheureux vardapet Machtoc'
- Réponse de la part de Sahak patriarche des Arméniens et Machtoc' Proclus évêque de Constantinople
- Démonstration de Jean Mandakouni

## **II- Correspondance avec les Syriens et Perses (Iraniens)**

- Acte synodal du premier concile de Duin (505) = Lettre (première) des Arméniens aux orthodoxes en Perse
- Lettre (deuxième) des Arméniens aux orthodoxes en Perse
- Lettre des Syriens orthodoxes aux Arméniens (552-553)
- Réponse à la lettre des Syriens par Nersēs catholicos des Arméniens et Meršapuh évêque des Mamikonean
- Lettre (première) de l'évêque Abdisoy à Nersēs catholicos des Arméniens, lettre de salutations
- Lettre (deuxième) de l'évêque Abdisoy à Nersēs catholicos des Arméniens, au sujet de l'anathématisation de l'hérésie des nestoriens
- Lettre (troisième) de l'évêque Abdisoy à Nersēs catholicos des Arméniens, au sujet de l'anathématisation de l'hérésie des nestoriens et de tous les hérétiques
- Lettre (quatrième) de l'évêque Abdisoy à Nersēs catholicos des Arméniens, au sujet de l'anathématisation de tous les hérétiques qui s'opposent aux orthodoxes
- Lettre de Nersēs catholicos des Arméniens aux évêques
- Pacte d'Union de ce pays d'Arménie, de la main de Nersēs catholicos des Arméniens

Nous avons examiné le détail de ces documents dans le cours précédant.

## **III- Correspondance avec les Géorgiens**

Nous avons examiné en détail les 27 lettres composant cette partie dans le cours précédant.

(...)

*Livre des lettres*, éd. Izmiereanc', 1901 = Izmiereanc' J., Գիրք Թղթոց (*Livre des lettres*), Tiflis, 1901.

*Livre des lettres*, éd. Połarean, 1994 = Połarean Norayr, Գիրք Թղթոց (*Livre des lettres*), Jérusalem, Presses patriarcales, 1994, 712 pages.